

Николай Федорович Грамматин



Село Светочева (Лукоянова)
Гора упоминается с начала XVII века как поместье владение костромского дворянского рода Исаковых. Это живописное место в 40 верстах от Костромы на правом волжском берегу, по преданию, получило свое название по имени атамана Светоча, разбойничавшего на Волге и хранившего награбленное на горе, окруженной дремучими лесами. Рядом в скиту при маленькой церквушке подвизался старец Лукиан. Отсюда

и название села. С середины XVII века в село течение двух веков находилось в совместном владении помещиков Исаковых и Грамотиных (Грамматиных).

Среди Грамматиных особенно известен **Николай Федорович Грамматин** (13 ноября 1786 – 17 января 1827), поэт, переводчик, филолог, директор Костромских гимназий и народных училищ (1812-1819гг.). Николай Федорович происходил из дворянского рода Грамотиных (правописание фамилии изменилось в 20-х годах XIX века. Первые свои произведения он подписывал Грамотин и Грамматин). Этот род упоминается среди древнейших в Высочайшей грамоте Дворянских прав, дарованных Екатериной II в 1785 году.

Раннее детство Николая Федоровича было счастливым, первоначальное воспитание получил в родительском доме, сразу проявив недюжинные способности. С 1802 года Николай Федорович учился в Благородном пансионе Московского университета, где получил основательную языковую и филологическую подготовку и который закончил в 1807 году с золотой медалью. В пансионе сблизился с Д.В. Дашковым и М.В. Милоновым, дружил с А.Ф. Мерзляковым и В.А. Жуковским. Именно к этому периоду относится начало его деятельности переводами и стихотворениями в пансионатских изданиях "Утренняя звезда" и "Отдых в пользу". По окончании пансиона составил 1-й том "Нового английского словаря" (1808г.) В 1809 году Николай Федорович получил степень магистра за "Рассуждение о древней русской словесности". В 1811 году выпустил сборник "Досуги". Печатался в журналах "Цветник", "Вестник Европы" и "Сын Отечества". В 1823 году было издано древнее чешское сказание "Суд Любуши" с примечаниями и буквальным переводом Н.Ф. Грамматина, а также стихотворное описание войны 1812 года "Песнь воинству Александрову". Для переводов Николай Федорович выбирал лишь то, что соответствовало его собственному вкусу и настроению, и переводил весьма близко к подлиннику – с английского, немецкого, французского и итальянского языков. Особенно много – из Оссиана. Этот легендарный шотландский бард III века был близок ему своим меланхолическим тоном, возвышенными описаниями природы, идеализмом благородного рыцарства. Недаром в литературных кругах Н.Ф. Грамматина называли "русским Оссианом".

В 1823 году он опубликовал стихотворный перевод на современный русский язык с историческими и критическими замечаниями "Слова о полку Игореве", изучением которого занимался 15 лет. Это был его основной труд.

В своем творчестве Н.Ф. Грамматин опирался на фольклор, благодаря чему некоторые его стихи были в XIX веке популярными песнями. Он считал, что древняя устная народная словесность по силе выразительности превосходит позднейшую "книжную" и должна служить основой для обновления литературы.

Умер Николай Федорович 17 января 1827 года, погребен по его просьбе в родовом имении в селе Светочева Гора на кладбище при Казанской церкви. На могильном памятнике (не сохранился) была выбита составленная им сама эпитафия:

"Друзья и сродники! Не сетуйте о мне:

Мы здесь – изгнанники, а там – в родной стране".

В целях сохранения памятных исторических мест, воспитания у подрастающего поколения патриотизма и любви к малой родине, увековечивания памяти об известных исторических личностях, чья жизнь, деятельность и творчество были связаны с красносельской землей в сентябре 2003 года в селе Светочева Гора состоялись торжественные мероприятия, посвященные открытию памятника Грамматину Н.Ф. и памятного знака в честь древнего рода Грамматиных на месте погребения в ограде церкви Казанской Божией Матери. В основании памятника помещено стилизованное изображение развернутой книги, на левом развороте которой – гравированная иллюстрация "Слова о полку Игореве", на правом – текст отрывка из "Слова о полку Игореве" в переводе Н.Ф. Грамматина, на плите – текст эпитафии первоначального памятника.